

# Gabriella Gentile

Freelance interpreter, translator, transcriber, copywriter since 2005

Via Fabiola, 7 – Rome. VAT no. 12521161005 – +39-3485336421 – [gabriella.gentile@hotmail.com](mailto:gabriella.gentile@hotmail.com)

## Specialties:

- ☐ Engineering, medical, pharmaceutical, nutrition
- ☐ Marketing, communication, advertising
- ☐ Legal, patent, contract

## Languages:

- ☐ Chinese>Italian
- ☐ English<>Italian
- ☐ Spanish<>Italian

## Translation and transcription portfolio

---

- Medtronic Infinity™ Occipitocervical-Upper Thoracic Implantation System
- FGS in Ovarian Cancer Surgery
- Eosinophilic Esophagitis study
- Medtronic Bravo™ calibration-free reflux testing system
- ForeSight Elite tissue oximetry sensor
- Chinese Government guidelines on medical devices
- Bayer Aspirin technical specification
- Chinese Government Request for tender for the provision of services for an official exhibition
- Chinese government regulations on business tax
- User's manual, Zoomlion Concrete pump
- Household, birth certificates, Adoption rulings
- Factory inspection report
- Gene therapy for sclerosis treatment
- Laparoscopy study
- Uterine fibroid study
- Ovarian Cancer HRD study
- Haemophilia inhibitors products
- Spinal muscular atrophy research
- Asthma patient flow research
- Major depressive disorder
- Coronary physiology assessment
- Renal cell carcinoma
- Colorectal Cancer prevention study
- Schizophrenia study
- Alzheimer disease landscape
- Major Depressive Disorder, triggers and barriers to prescribing
- PVAD Devices Study
- Myelofibrosis Study
- aHUS Kidney Disease Study
- Hepatitis B Study
- Rabies Vaccine Study
- Spinal Muscular Atrophy research
- Treatment and management of Short Bowel Syndrome
- Diabetes studies
- Prices and Access Potential for products to treat Haemophilia
- Hospital funding pathways for CAR-T Therapy in the EU
- Aviation, Technical Order for Support Equipment
- Aminoacid lipids and uses thereof
- Pharmaceutical formulation for the treatment of infectious diseases
- Method for identifying regulatory T cells
- Optic fibres transducer
- Linear transmission wheel
- Peach pitting machine

- Patent and trademark assignment application form
- Amine cationic lipids and uses thereof
- System and methods for segmentation and processing of tissue images
- Cartridge in chamber detection system for firearms
- Compression mounted window assembly and method
- Methods for gas leak detection and localization in populated areas using isotope ratio measurements
- Gene therapy for sclerosis treatment
- Injection Moulding
- Camera based touch system
- OFDM Signal demodulation method and device thereof
- Methods and systems for nucleic acid amplification
- Support frame for video wall
- User management method of shared network and corresponding device and system
- Process and device for loading, unloading and continuous winding of product on a reel
- Shearing sequence for a blowout preventer
- Compression mounted window assembly and method
- Dual Stage, Stroke activated, mixed fluid gas shock strut servicing monitoring system

## Transcreation and copywriting portfolio

---

Copywriting and SEO for Indeed

Copywriting and transcreation for Nipponia gourmet food

Transcreation and copy adaptation for promotional campaigns, ads and commercial content for brands such as: HASBRO, Nikon, Playstation, Discovery Channel, Allianz, Heineken--- EN>IT

Management and supervision of the translation, adaptation and publishing of brochures to promote Chinese and Korean tourism in Rome – IT>CH, IT>KR;

Copywriting and editing for ads and commercial content related to the fashion show of Italian swimwear brands as Golden Point, Speedo and Undercolors of Benetton during the event "Sport Design" held in Beijing in 2009 --- EN>IT; ZH>IT; IT>IT

Copywriting and editing for ads and commercial content for the event "Sissi Rossi new collection presentation" held in Rome in 2011 --- IT>IT

Editing of a promotional article on Vogue Mexico for Benetton, Italian fashion brand--- ES>IT

Laqua Twin water meter, brochure translation and adaptation – EN>IT

The Impossible Instant lab brochure translation and adaptation – EN>IT

The Baha Mar luxury residence and resort brochure translation and adaptation – EN>IT

Technical writer for Google Apps – English and Italian

Copywriting, article writing, social networking and blogging – English and Italian

Translation and adaptation of video scripts for metal cutting machines

Copywriting and article writing for “Flora 200, Landscape design”

Transcreation and adaptation of video scripts for “Unstoppable Generation’s UG School”

Transcreation and adaptation of articles for Unstoppable Generation’s blog and websites

Translation and adaptation of video scripts for Hypertherm metal cutting machines

Copywriting and transcreation of website content, brochure and blog for “Viva Group”

## Interpreting portfolio

---

Unstoppable Generation – wellness and nutrition company – onsite interpreting EN<>IT, ES<>IT

UG Workshop – Rome, June 2018

UG Bootcamp – Rome, September 2018

UG Bootcamp - Rome, February 2019

UG Convention – Riccione, June 2019

Ariix Convention – Rome, September 2019

UG Bootcamp – Valencia, November 2019

UG Bootcamp – Frankfurt, February 2020

Online Bootcamp – November 2020  
Online Bootcamp – March 2021  
Online Bootcamp – June 2021  
UG Online Workshop – April 2022  
UG School – Rome, June 2022  
UG Bootcamp – Rome February, 2023

Blue Panorama Airlines – interpreter for company meetings EN<>IT, ES<>IT  
Blue Panorama Airlines – over the phone interpreting EN<>IT, ES<>IT  
Year of China in Italy – group management and interpreting – EN<>IT; ZH <>IT  
Shanghai Expo 2010 – event management and interpreting – EN<>IT; ZH <>IT  
Italian Ministry of Environment Pavilion at Shanghai Expo 2010 – event management and interpreting – EN<>IT; ZH <>IT

Viva Group Events company – interpreter for company meetings - EN<>IT; ZH <>IT  
Viva Group Events company – phone interpreting - EN<>IT; ZH <>IT

## Work experiences

---

### **December 2005 – present**

Freelance interpreter, translator, transcriber and copywriter with strong focus on healthcare and medical industry.

### **June 2015 – June 2018 --- Learn with Mummy. Teacher and franchisee**

Teaching of English to children from 0 to 11 years old.  
Playgroup management: playgroup organization and lesson planning  
Management of paid campaigns on social media (Facebook and Instagram) and in-person presentations to parents

### **June 2011 – June 2012 --- Blue Panorama Airlines, Chairman Assistant**

Translation and writing for contract and formal letters  
Translation and editing of the airline's magazine  
Daily agenda organization  
Management of Chairman's meetings

### **October 2008 --- June 2011 --- Viva Group S.r.l. --- Rome, Beijing, Shanghai, Warsaw, London, Sao**

#### **Paulo In---house linguist and marketing and event manager**

Events management in Italy and China: supplier and customer relationship management, venue searching and event management.  
Translation and content management: photo editing, copywriting, content management, social campaigns, email marketing.

### **November 2006 – September 2007 --- Ameson Foundation, Nanjing, China. Italian Foreign Expert and Teacher**

Start up and management of the course of Italian for Chinese students, planning of teaching activities and contents.  
Relationship management with Italian schools and universities to plan study abroad programs for Chinese students. Signature of official cooperation agreement with the University for Foreigners of Siena.  
Teaching of Italian to college students.

## Degrees and certifications

---

### **March 2013:**

#### **Specialization course on patent translation and terminology**

Absolute Scientific Translation and Writing – training and translation agency in Italy.  
Certified patent translator --- recognized by AITI and ANITI association in Italy.

### **February 2013:**

#### **SEO techniques and social content curation**

SEOMoz Webinar.

### **February – March 2013:**

**Autonomy and self-study for freelance translators**

European School of Translation --- Rome.

**March 2008--- December 2008:**

**China Project Management – Post Graduate Course**

COFIMP Business School – Bologna

**October 2001 – February 2006:**

**Degree in Chinese Language and Culture– Score: 108/110**

“La Sapienza” – Faculty of East Asian Studies

---

**Languages**

Italian: mother tongue  
English: C2, fully bilingual English<>Italian  
Spanish: C2, fully bilingual Spanish<>Italian  
Chinese: B2

---

**IT and multimedia**

**OS:**

Ms Office

Mac Os

**Applications:**

SDL Trados Studio 2019

MemoQ

Adobe InDesign

Adobe Photoshop

**Social Media:**

Facebook, Instagram, Pinterest, Twitter, LinkedIn, YouTube, Proz.com

**Email marketing:**

Mailchimp

---

**Travels Abroad**

Brazil, Hungary, Germany, France, UK, Czech Republic, Slovakia, Romania, Bulgaria, Austria, Netherlands, Denmark, Spain (Bilbao, Santander, Oviedo, Valencia, Barcelona), China (Shanghai, Beijing, Nanjing, Datong, Pingyao, Suzhou, Hangzhou, Hong Kong, Shenzhen).

*I hereby authorize to use my personal data for job application purposes.*